

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Аль Каззаза Мохаммеда Абд Али Хуссейна на тему: «АРАБИЗМЫ В РУССКОЙ РЕЧИ»
на соискание учёной степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.01–Русский язык (Саратов, 2018)

Актуальность диссертационного исследования Аль Каззаза Мохаммеда Абд Али Хуссейна не вызывает сомнений. Она обусловлена разными факторами: вниманием современной отечественной лингвистики к иноязычным заимствованиям и их адаптации в русском языке; расширяющимися связями России с арабским миром и интересом арабов к русскому языку; современными политическими событиями. **Новизна** данного исследования заключается в расширении контекста рассмотрения функционирования арабизмов в русской речи, которое нашло отражение в предложенной автором работы новой методике комплексного изучения заимствований; внимании к их функционально-стилистическим характеристикам, семантическим движениям в номинациях, изменениям в морфологическом облике при переходе из одной ЯКМ в другую, учете частотности как показателе степени освоенности, деривационном потенциале, внимании к такому важному фактору, как воспринимаемость арабизмов в современной речевой среде.

Как видно из автореферата, глава «Теоретические основы исследования» обеспечила прочной научной базой собственное изложение диссертанта: в ней обобщаются теоретические достижения предшественников и формируется свой терминологический аппарат. Последнее является особо важным, если учитывать многообразие трактовок необходимых для работы терминов. Материал исследования вполне репрезентативен: 316 лексических единиц арабизмов, их словарные дефиниции из 15 словарей разного типа (толковые, этимологические, переводные и т.д.), контексты всех подкорпусов фонда НКРЯ. На его основании можно делать вполне обоснованные выводы о функционировании арабизмов – сужении / расширении их семантического объема, стилистической маркированности и т.д.

Автореферат свидетельствует о серьёзной и скрупулёзной исследовательской работе диссертанта, который рассмотрел по предложенной им методике лексику тематических групп «Архитектура»,

«Одежда и предметы домашнего обихода», «Растения и животные», включая их подгруппы; провёл анализ количественных данных и на основе этих данных уточнил и углубил существующие знания о заимствованиях из арабского языка, их функционировании в русском языке, лексикографической представленности и т.д. Интересным представляется вывод исследователя о том, что «особую роль арабизмы исследуемых тематических групп играют в публицистическом и художественном стилях речи, где они нередко используются в переносном значении», а также тезис о том, что многие из рассмотренных арабизмов проявляют деривационную активность, проходят стадию дезэкзотизации, терминологизации и способствуют развитию лексической системы русского языка.

Вместе с тем хотелось бы высказать некоторые замечания.

1. Представляется, что методика описания заимствований, предлагаемая диссертантом, вполне удачна и позволяет проанализировать иностранные слова во всей полноте его особенностей. Однако думается, что было бы эффективно немного точнее структурировать само описание заимствований, представив более четкую атрибуцию (план описания). Судя по приводимым в автореферате материалам, подобная атрибуция могла бы включать такие пункты, как: (1) представленность в словарях, (2) морфологические особенности в языке источнике и в русском языке, (3) сочетаемость, (4) деривационный потенциал, (5) синонимы, (6) частотность по текстам разных подкорпусов, (7) семантические особенности, (8) употребления в различного рода устойчивых сочетаниях, (9) иллюстрации. Кажется, подобная (цифровая) структурированность разработанного Аль Каззазом Мохаммедом Абд Али Хуссейном описания придала бы исследованию большую строгость, тем самым украсив его. Впрочем, возможно, что подобный инструмент лингвистического анализа не соответствует целям исследования и не может быть в нем применен.

2. Кроме того, в автореферате присутствует несколько некорректных указаний на инициалы ученых (ср., Н.М. Морковкин, В.В. Богачева, Г.Ф. Луцкая (стр. 4), И.С. Трубецкой (стр. 5)) и одна не очень удачная формулировка: «экзотизмы нередко начинают обозначать слова, отражающие реалии, которые появляются в жизни носителей заимствующего языка» (стр. 11). Но это, безусловно, технические неточности.

На мой взгляд, представленная на защиту диссертация «Арабизмы в русской речи» является самостоятельным и завершённым исследованием на

актуальную тему. Работа отвечает всем требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, а также критериям, установленным «Положением о присуждении учёных степеней» (Постановление правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842 в последней редакции), соответствует паспорту научной специальности 10.02.01 – Русский язык, а соискатель Аль Каззас Мохаммед Абд Али Хусейн заслуживает присуждения ему учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 –Русский язык.

Доцент кафедры русского языка
для иностранных учащихся
гуманитарных факультетов
филологического факультета
Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова,
кандидат филологических наук
(специальность 10.02.01 – Русский язык)

Виноградова Екатерина Николаевна



тел. +7-903-661-60-97
адрес: 119991 Москва, Ленинские горы, дом 1,
Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова
филологический факультет

E-mail: ekaterinavin@mail.ru

01.10.2018

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.